

de Betriebsanleitung
el Οδηγίες χρήσης
es Instrucciones de funcionamiento
et Kasutusjuhend
fi Käyttöohjeet
fr Notice d'emploi
hr Upute za korištenje
hu Kezelési útmutató
it Istruzioni per l'uso
mk Упатство за користење
nl Gebruiksaanwijzing
no Bruksanvisning
pl Instrukcja obsługi
pt Manual de instruções
sk Návod na obsluhu
sl Navodila za uporabo
sq Manuali i përdorimit
sr Uputstvo za rad
sv Bruksanvisning



aroVAIR

VA 1-025 WN

VA 1-035 WN

VA 1-045 WN

VA 1-035 KN

VA 1-050 KN

VA 1-100 KN

Publisher/manufacturer

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 D-42859 Remscheid
Tel. +492191 18 0 Fax +492191 18 2810
info@vaillant.de www.vaillant.de



1 Bezpieczeństwo

1.1 Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami

Klasyfikacja ostrzeżeń dotyczących wykonywanych czynności

Ostrzeżenia dotyczące wykonywanych czynności są opatrzone następującymi znakami ostrzegawczymi i słowami ostrzegawczymi w zależności od wagi potencjalnego niebezpieczeństwa:

Znaki ostrzegawcze i słowa ostrzegawcze



Niebezpieczeństwo!

Bezpośrednie zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo odniesienia poważnych obrażeń ciała



Niebezpieczeństwo!

Niebezpieczeństwo porażenia prądem



Ostrzeżenie!

Niebezpieczeństwo lekkich obrażeń ciała



Ostrożnie!

Ryzyko strat materialnych lub zanieczyszczenia środowiska naturalnego

1.2 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

W przypadku niefachowego lub niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania, mogą wystąpić niebezpieczeństwa dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich bądź zakłócenia działania produktu i inne szkody materialne.

Produkt służy do uzdatniania powietrza (instalacja grzewcza i klimatyzacja) we wnętrzach budynków, wykorzystywanych do celów mieszkalnych lub podobnych. Produkt nie jest przystosowany do instalowania w pralniach.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje:

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi produktu oraz wszystkich innych podzespołów instalacji
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Niniejszy produkt może być używany przez dzieci od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub o niewystarczającym doświadczeniu i wiedzy wyłącznie, jeżeli są one pod odpowiednią

1 Bezpieczeństwo

opieką lub zostały pouczone w zakresie bezpiecznej obsługi produktu i rozumieją związane z nim niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się produktem. Dzieci bez opieki nie mogą czyścić ani konserwować urządzenia.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

Uwaga!

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

1.3 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa

1.3.1 Zagrożenie życia wskutek wprowadzenia zmian w produkcie lub jego otoczeniu

- ▶ Nigdy nie usuwać, mostkować ani blokować urządzeń zabezpieczających.
- ▶ Nie manipulować przy urządzeniach zabezpieczających.
- ▶ Nie niszczyć elementów ani nie usuwać z nich plomb.

- ▶ Nie wprowadzać żadnych zmian:
 - przy produkcji
 - na przewodach doprowadzających wodę i prąd
 - przy zaworze bezpieczeństwa
 - przy przewodach odpływowych
 - na wlotach powietrza i wylotach powietrza
 - na przewodach rurowych doprowadzania powietrza i odprowadzania powietrza
 - przy częściach budynków, które mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo eksploatacji produktu

1.3.2 Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłową obsługą

Nieprawidłowa obsługa powoduje zagrożenia dla użytkownika oraz innych osób, a także może doprowadzić do strat materialnych.

- ▶ Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe, w szczególności rozdział „Bezpieczeństwo” i wskazówki ostrzegawcze.
- ▶ Należy wykonać te czynności, które są opisane w niniejszej instrukcji obsługi.



1.3.3 Niebezpieczeństwo obrażeń ciała i ryzyko strat materialnych w wyniku nieprawidłowej konserwacji i naprawy bądź ich zaniechania.

- ▶ Nigdy nie przeprowadzać samodzielnie prac konserwacyjnych lub napraw przy produkcie.
- ▶ Zlecić instalatorowi usunięcie usterek i uszkodzeń.
- ▶ Przestrzegać przepisowych cykli konserwacji.

1.3.4 Ryzyko szkód materialnych spowodowane przez mróz

- ▶ Należy zadbać, aby instalacja grzewcza na wypadek mrozu zawsze była włączona i aby była zapewniona odpowiednia temperatura we wszystkich pomieszczeniach.
- ▶ Jeżeli nie można zagwarantować prawidłowej eksploatacji, należy zlecić instalatorowi opróżnienie instalacji grzewczej.

1.3.5 Baterie

- ▶ Zwrócić uwagę na typ baterii, zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji, patrz rozdział „Tabliczka znamionowa”.
- ▶ Wyjąć baterie i włożyć je zgodnie z opisem w niniej-

szej instrukcji, patrz rozdział „Wymiana baterii”.

- ▶ Nie wolno ponownie ładować baterii nieprzeznaczonych do wielokrotnego ładowania.
- ▶ Przed naładowaniem baterii wielokrotnego ładowania należy je wyjąć z produktu.
- ▶ Nie łączyć baterii różnych typów.
- ▶ Nie łączyć nowych i zużytych baterii.
- ▶ Zamontować baterie, zwracając uwagę na prawidłowe położenie biegunów.
- ▶ Wyjąć zużyte baterie z produktu i zutylizować je w należyty sposób.
- ▶ Wyjąć baterie przed odłożeniem produktu do przechowywania na dłuższy czas bez użytkowania i/lub przed zezłomowaniem.
- ▶ Nie zwierzać styków przyłączeniowych w komorze baterii produktu.



2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi dołączonych do podzespołów układu.

2.2 Przechowywanie dokumentów

- ▶ Zachować niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe do późniejszego wykorzystania.

2.3 Zakres stosowalności instrukcji

Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie:

Produkt - numer artykułu

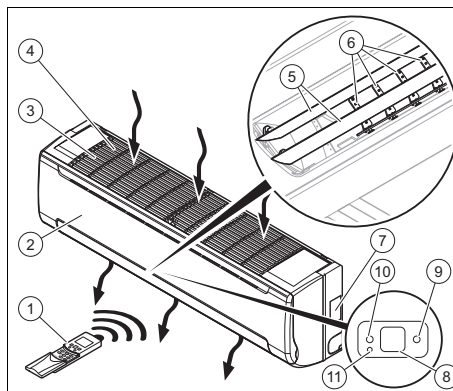
VA 1-025 WN	0010022139
VA 1-035 WN	0010022140
VA 1-045 WN	0010022141
VA 1-035 KN	0010022142
VA 1-035 NKP	0010022417
VA 1-050 KN	0010022143
VA 1-100 KN	0010022144
VA 1-050-100 NKP	0010022418

3 Opis produktu

3.1 Budowa produktu

3.1.1 Budowa wentylatora wiszącego na ścianie

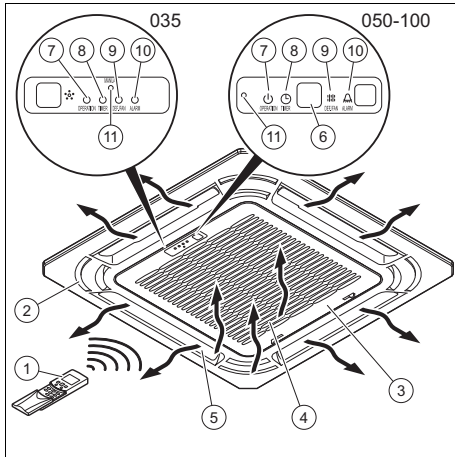
Zakres stosowalności: VA 1-025 WN, VA 1-035 WN, VA 1-045 WN



- 1 Zdalne sterowanie
- 2 Prząd obsługi
- 3 Kratka zasysania powietrza
- 4 Filtr powietrza
- 5 Pionowe deflektory powietrza
- 6 Poziome deflektory powietrza
- 7 Tabliczka znamionowa
- 8 Ekran
- 9 Zielona kontrolka (wentylator dostępny)
- 10 Pomarańczowa kontrolka (przełączanie czasowe skonfigurowane)
- 11 Przycisk nie jest zajęty

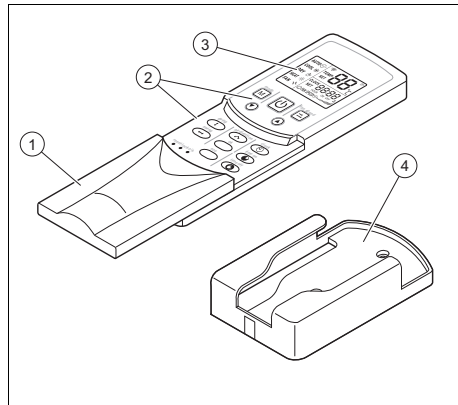
3.1.2 Budowa wentylatora kasetowego

Zakres stosowalności: VA 1-035 KN, VA 1-050 KN, VA 1-100 KN



- | | |
|---|--|
| 1 Zdalne sterowanie | 8 Pomarańczowa kontrolka (przełączanie czasowe skonfigurowane) |
| 2 Osłona przednia | 9 Czerwona kontrolka (błąd dmuchawy) |
| 3 Kratka zasysania powietrza | 10 Czerwona kontrolka (błąd wentylatora) |
| 4 Filtr powietrza | 11 Przycisk nie jest zajęty |
| 5 Deflektory powietrza | |
| 6 Ekran | |
| 7 Zielona kontrolka (wentylator dostępny) | |

3.1.3 Budowa zdalnego sterowania



- | | |
|--------------------------|------------------|
| 1 Pokrywa komory baterii | 3 Ekran |
| 2 Interfejs użytkownika | 4 Uchwyt ścienny |

3.1.4 Funkcja główna

Zdalne sterowanie steruje instalacją grzewczą, chłodzeniem i wentylacją.

Zdalne sterowanie jest wyposażone w funkcję przełączania czasowego (zegar sterujący) do włączania i wyłączania wentylatora.

Automatyczna zmiana trybu pracy nie następuje.

3.1.4.1 Instalacja grzewcza

Czujnik temperatury w pomieszczeniu mierzy temperaturę w pomieszczeniu. Jeżeli temperatura pokojowa jest niższa od temperatury żądanej, zdalne sterowanie aktywuje instalację grzewczą.

W trybie ogrzewania wentylator zwiększa temperaturę pomieszczenia, w którym jest zainstalowany.

3 Opis produktu

3.1.4.2 Chłodzenie

Czujnik temperatury w pomieszczeniu mierzy temperaturę w pomieszczeniu. Jeżeli temperatura pokojowa jest wyższa od temperatury żądanej, zdalne sterowanie aktywuje chłodzenie.

W trybie chłodzenia wentylator obniża temperaturę pomieszczenia, w którym jest zainstalowany.

3.1.4.3 Wentylacja

Zdalne sterowanie aktywuje wentylację, aby umożliwić cyrkulację powietrza bez zmiany temperatury powietrza w pomieszczeniu, w którym jest zainstalowane.

W trybie wentylacji nie ma możliwości ustawiania temperatury.

3.1.4.4 usuwanie wilgoci

W trybie usuwania wilgoci wentylator zmniejsza wilgotność powietrza w pomieszczeniu, w którym jest zainstalowany.

W trybie usuwania wilgoci nie ma możliwości ustawiania liczby obrotów wentylatora. Wentylator pracuje z minimalną liczbą obrotów.

3.2 Tabliczka znamionowa wentylatora

Na tabliczce znamionowej znajdują się następujące dane:

Zakres stosowalności: aroVAIR

Skróty/symbole	Opis
aroVAIR...	Nazwa produktu
m ³ /h	Maks. ilość powietrza
kW	Maks. moc chłodzenia
kW	Maks. moc ogrzewania
V Hz	Przyłącze elektryczne
A	Znamionowe natężenie prądu

Skróty/symbole	Opis
W	Maks. pobór prądu.
kg	Ciężar netto
MPa	Ciśnienie robocze maks.

3.3 Tabliczka znamionowa zdalnego sterowania

Tabliczka znamionowa znajduje się z tyłu pokrywy komory baterii.

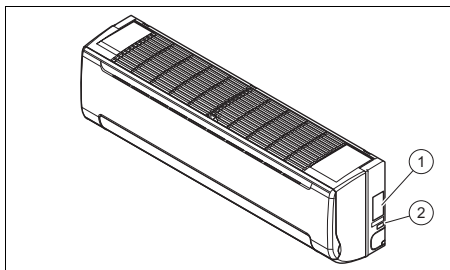
Na tabliczce znamionowej znajdują się następujące dane:

Skrót/symbol	Opis
Kod kreskowy EAN13	Identyfikacja produktu

3.4 Numer serii wentylatora wiszącego na ścianie

Zakres stosowalności: VA 1-025 WN, VA 1-035 WN, VA 1-045 WN

Miejsce numeru serii:

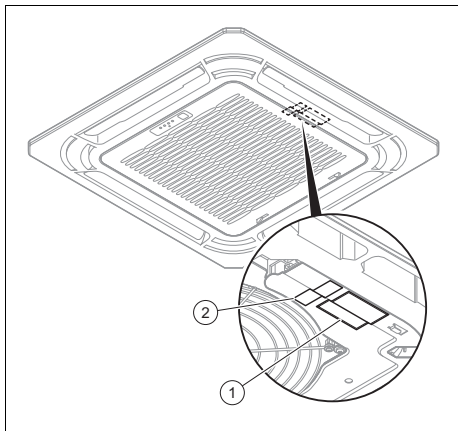


Numer serii podany jest na naklejce (2) obok tabliczki znamionowej produktu (1).

3.5 Numer serii wentylatora kasetowego

Zakres stosowalności: VA 1-035 KN, VA 1-050 KN, VA 1-100 KN

Miejsce numeru serii:



Numer serii podany jest na naklejce (2) obok tabliczki znamionowej produktu (1).

3.6 Oznaczenie CE

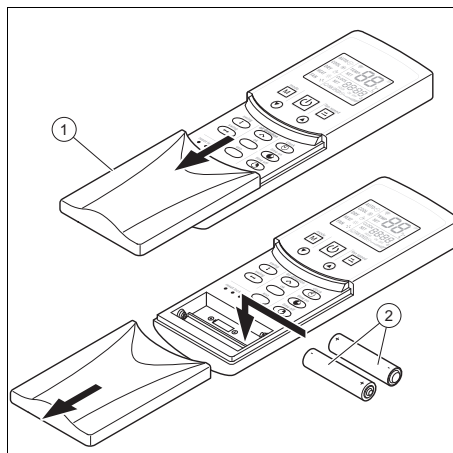


Oznaczenie CE informuje o tym, że zgodnie z deklaracją zgodności produkt spełnia podstawowe wymogi odnośnych dyrektyw.

Deklaracja zgodności jest dostępna do wglądu u producenta.

4 Eksploatacja

4.1 Wkładanie baterii



1. Zdjąć pokrywę (1) komory baterii.
2. Włożyć baterie (2) i zwrócić przy tym uwagę na prawidłową biegunowość.
3. Założyć pokrywę komory baterii (1).
 - ◁ Ekran zostaje włączony.

4.2 Uruchamianie produktu

1. Produkt należy uruchamiać tylko wtedy, gdy obudowa jest całkowicie zamknięta.
2. Nacisnąć przycisk , aby uruchomić zdalne sterowanie i wentylator.
 - ◁ Na ekranie wyświetla się , kiedy wentylator jest gotowy do działania.

4.3 Odległość przesyłania między zdalnym sterowaniem a wentylatorem

1. Przytrzymać zdalne sterowanie bezpośrednio w kierunku wentylatora.
 - ◁ Odległość między zdalnym sterowaniem a wentylatorem musi być mniejsza niż odległość maksymalna.
 - < 7,0 m
 - ◁ Jeżeli w pomieszczeniach znajdują się świetlówki z przystawką elektroniczną lub telefony bezprzewodowe,

4 Eksploatacja

należy zmniejszyć odległość maksymalną.

⚠ Nie dopuszczać, aby między zdalnym sterowaniem a wentylatorem znajdowały się przeszkody.

- Ustalić maksymalną odległość przesyłania.

4.4 Ustawianie temperatury pracy

- Produkt należy stosować tylko w wymienionych poniżej zakresach temperatury, aby uniknąć jego uszkodzeń i zapewnić optymalną wydajność systemu.

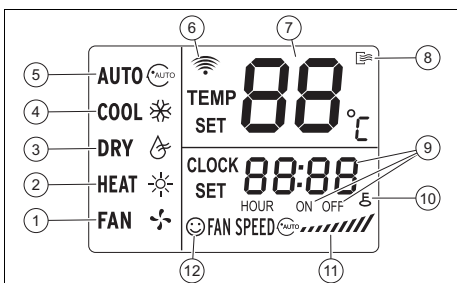
Temperatura otoczenia	
Warunek: Tryb chłodzenia	17 ... 32 °C
Warunek: Tryb ogrzewania	0 ... 30 °C
Temperatura wody produktu	
Warunek: Tryb chłodzenia	3 ... 20 °C
Warunek: Tryb ogrzewania	30 ... 65 °C

W zależności od wilgotności powietrza w pomieszczeniu, w którym instalowany jest produkt, może dojść do kondensacji na powierzchni produktu.

- Zamknąć drzwi i okna, aby nie dopuścić do powstawania kondensacji.

4.5 Struktura obsługi

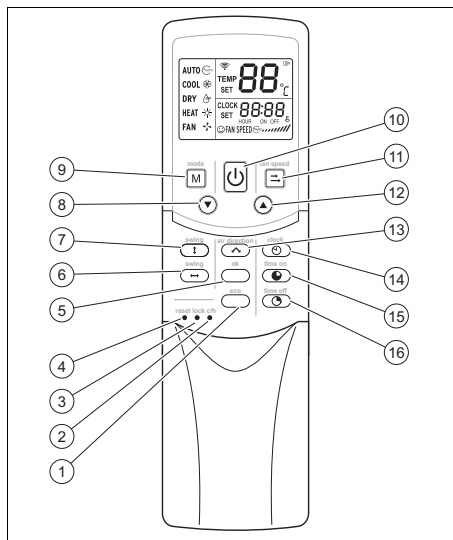
4.5.1 Opis ekranu



- | | |
|--------------------|-------------------------|
| 1 Tryb wentylatora | 3 Tryb usuwania wilgoci |
| 2 Tryb ogrzewania | 4 Tryb chłodzenia |






- | | |
|---|-----------------------|
| 5 Tryb automatyczny (brak) | 9 ZEGAR |
| 6 Komunikacja między zdalnym sterowaniem a wentylatorem | Przełącznik czasowy |
| 7 Ustawienie temperatury żądanej | 10 Blokada przycisków |
| 8 Wentylator dostępny | 11 Obroty wentylatora |
| | 12 Funkcja Eco (brak) |



4.6 Koncepcja obsługi



- | | |
|---|---|
| 1 Tryb eco | 10 Włączenie/wyłączenie |
| 2 Aktywowanie/dezaktywowanie trybu ogrzewania | 11 Ustawianie liczby obrotów wentylatora |
| 3 Blokowanie i odblokowywanie przycisków | 12 Zwiększenie wyświetlanej wartości |
| 4 Reset (nastawa fabryczna) | 13 Ustawianie deflektora |
| 5 Zezwolenie | 14 Ustawianie godziny |
| 6 Oscylacja pozioma (brak) | 15 Ustawienie włączenia sterownego czasowo |
| 7 Oscylacja pionowa deflektora | 16 Ustawienie wyłączenia sterownego czasowo |
| 8 Zmniejszenie wyświetlanej wartości | |
| 9 Wybór trybu pracy | |

Funkcje obsługowe i informacyjne 5

Przycisk	Eksploatacja
eco 	Przycisk jest używany do korzystania z trybu Eco (brak).
● c/h	Przycisk używany do aktywowania trybu ogrzewania.
● lock	Przycisk jest używany do blokowania lub odblokowywania przycisków.
● reset	Przycisk jest używany do resetowania zdalnego sterowania i przywracania nastaw fabrycznych.
ok 	Przycisk jest używany do potwierdzenia ustawienia.
swing ↔	Przycisk jest używany do aktywowania oscylacji poziomej deflektora (brak).
swing ↑	Przycisk jest używany do aktywowania oscylacji pionowej deflektora.
▼	Przycisk jest używany do zmniejszania wyświetlanej wartości podczas ustawiania temperatury zadanej lub godziny.
M	Przycisk jest używany do przełączania i wybierania trybu pracy: <ul style="list-style-type: none"> – Automatyczny (brak) – Chłodzenie – Usuwanie wilgoci – Ogrzewanie – Wentylacja
	Przycisk jest używany do włączania lub wyłączania wentylatora.
⇌	Przycisk jest używany do przełączania i wybierania liczby obrotów wentylatora: <ul style="list-style-type: none"> – automatycznie – niska liczba obrotów – Średnia liczba obrotów – wysoka liczba obrotów
▲	Przycisk jest używany do zwiększania wyświetlanej wartości podczas ustawiania temperatury zadanej lub godziny.
air direction 	Przycisk jest używany do wyrównywania deflektora w pozycji statycznej.
clock 	Przycisk jest używany do ustawiania godziny.

Przycisk	Eksploatacja
timer on 	Przycisk jest używany do ustawiania włączenia sterowanego czasowo (zegar sterujący).
timer off 	Przycisk jest używany do ustawiania wyłączenia sterowanego czasowo (zegar sterujący).






Gdy ekran jest przyciemniony, pierwsze naciśnięcie przycisku początkowo włącza podświetlenie.

Podświetlenie wyłącza się automatycznie, jeżeli nie zostanie naciśnięty żaden przycisk.


5 Funkcje obsługowe i informacyjne

5.1 Tryb pracy

► Nacisnąć kilka razy przycisk M, aby przełączyć i wybrać tryb pracy. Tryb pracy wyświetla się na ekranie w poniższej kolejności:


- ◁ Tryb automatyczny:  (brak)
- ◁ Tryb chłodzenia: 
- ◁ Tryb ogrzewania: 
- ◁ Tryb wentylacji: 
- ◁ Tryb usuwania wilgoci: 

5.2 Tryb ogrzewania


1. Nacisnąć kilka razy przycisk M, aby przełączyć i wybrać tryb chłodzenia.
 - ◁  jest widoczny na ekranie.
2. Nacisnąć przyciski ▲ i ▼, aby ustawić temperaturę.
3. Nacisnąć kilka razy przycisk ⇌, aby przełączyć i wybrać liczbę obrotów wentylatora.

5 Funkcje obsługowe i informacyjne


5.3 Tryb chłodzenia

1. Nacisnąć kilka razy przycisk **M**, aby przełączyć i wybrać tryb chłodzenia.
◁  jest widoczny na ekranie.
2. Nacisnąć przyciski **▲** i **▼**, aby ustawić temperaturę.
3. Nacisnąć kilka razy przycisk **⇒**, aby przełączyć i wybrać liczbę obrotów wentylatora.


5.4 Tryb wentylacji

1. Nacisnąć kilka razy przycisk **M**, aby przełączyć i wybrać tryb wentylacji.
◁  jest widoczny na ekranie.
2. Nacisnąć kilka razy przycisk **⇒**, aby przełączyć i wybrać liczbę obrotów wentylatora.

5.5 Tryb usuwania wilgoci

- ▶ Nacisnąć kilka razy przycisk **M**, aby przełączyć i wybrać tryb usuwania wilgoci.
◁  jest widoczny na ekranie.

5.6 Włączanie/wyłączenie

- ▶ Nacisnąć przycisk **⏻**, aby włączyć zdalne sterowanie i wentylator.
◁ Na ekranie wyświetla się , kiedy wentylator jest gotowy do działania.





5.7 Obroty wentylatora

Liczbę obrotów wentylatora można ustawić w poniższych trybach pracy:

- Chłodzenie
- Ogrzewanie
- Wentylacja

W trybie usuwania wilgoci nie ma możliwości ustawiania liczby obrotów wentylatora. Wentylator pracuje z minimalną liczbą obrotów.

5.7.1 Ustawianie liczby obrotów wentylatora

- ▶ Nacisnąć przycisk **⇒**, aby ustawić liczbę obrotów wentylatora.
◁ automatyczna liczba obrotów: FAN SPEED 
◁ niska liczba obrotów: FAN SPEED 
◁ średnia liczba obrotów: FAN SPEED 
◁ wysoka liczba obrotów: FAN SPEED 

5.8 Temperatura zadana

Temperaturę zadaną można ustawiać w poniższych trybach pracy:

- Chłodzenie
- Ogrzewanie
- usuwanie wilgoci

W trybie wentylacji nie można ustawiać temperatury zadanej.





Po każdym naciśnięciu przycisków **▲** i **▼** wartość jest zwiększana lub zmniejszana o $\pm 1^{\circ}\text{C}$ (lub $\pm 1^{\circ}\text{C}$ na pół sekundy po dłuższym naciśnięciu przycisku).

Temperatura zadana musi wynosić od 17°C do 30°C .


5.8.1 Ustawienie temperatury zadanej

- ▶ Nacisnąć przyciski **▲** i **▼**, aby ustawić temperaturę zadaną.
◁ Brak specjalnego wskazania na ekranie.


5.9 Ustawianie godziny

1. Nacisnąć przycisk **clock**  i przytrzymać przez 5 sekund.
◁  miga przez 3 sekundy na ekranie (okres do rozpoczęcia ustawiania).
2. Nacisnąć przyciski **▲** i **▼**, aby ustawić godzinę.
3. Nacisnąć przycisk **clock** , aby potwierdzić.
◁  miga na ekranie.



Funkcje obsługowe i informacyjne 5

4. Nacisnąć przyciski ▲ i ▼, aby ustawić minuty.
5. Nacisnąć przycisk ok , aby potwierdzić.

5.10 Ustawianie deflektora

- ▶ Nacisnąć przycisk air direction , aby wyrównać deflektor w pozycji statycznej.
 - ◁ Brak specjalnego wskazania na ekranie.
 - ◁ Po każdym naciśnięciu przycisku deflektor jest przesuwany do kolejnej pozycji statycznej. Po uzyskaniu maksymalnego otwarcia deflektor zamyka się w ten sam sposób w takich samych krokach.
 - Brak ustawień: 6°

5.11 Blokowanie i odblokowywanie przycisków

1. Nacisnąć przycisk ●lock, aby zablokować przyciski.
 - ◁  jest widoczny na ekranie.
 - ◁ Zablokowane zostaną wszystkie przyciski z wyjątkiem przycisku odblokowania i do kasowania zakłóceń, RESET.
2. Nacisnąć przycisk ●lock, aby odblokować przyciski.
 - ◁ Na ekranie przestaje się wyświetlać .

5.12 Przelączenie czasowe (zegar sterujący)

5.12.1 Włączanie i wyłączenie sterowane czasowo


Wentylator musi być wyłączony. Przelączenie czasowe następuje przy pomocy zegara sterującego przez ustawienie czasu włączenia i wyłączenia dla wentylatora.

- Ustawienie HOUR ON to okres czasu odpowiadający czasowi oczekiwania do włączenia wentylatora.

- Ustawienie HOUR OFF to okres czasu odpowiadający czasowi do wyłączenia wentylatora.

Przykład:

- Ustawienia:
Wskazanie godziny: godz. 13.00
SET HOUR ON : 3.0
SET HOUR OFF : 5.0
- Rezultat:
wentylator uruchamia się o godz. 16 i zatrzymuje o godz. 18.

Podczas ustawiania wartość zwiększa się do 10 godzin zawsze o +0,5 (30 minut). Podczas wartość zwiększa się w zakresie od 10 do 24 godzin zawsze o +1 (60 minut). Następnie ponownie wyświetla się wartość wyjściowa: .

5.12.2 Tylko włączanie sterowane czasowo

Zgodnie z tą samą zasadą można ustawić również tylko włączanie sterowane czasowo.

Wentylator musi być wyłączony.

Przelączenie czasowe następuje przy pomocy zegara sterującego przez ustawienie czasu włączenia dla wentylatora.

Wyłączenie nie może być aktywne.

5.12.3 Tylko wyłączenie sterowane czasowo

Zgodnie z tą samą zasadą można ustawić również tylko wyłączenie sterowane czasowo.

Wentylator musi działać.

Włączenie nie może być aktywne.

Przelączenie czasowe następuje przy pomocy zegara sterującego przez ustawienie czasu wyłączenia dla wentylatora.

5.12.4 Przerywanie przelączenia czasowego

Przelączenie czasowe można przerwać. Ponadto obowiązują poniższe ustawienia:

6 Usuwanie usterek

- SET HOUR ON : 0.0
- SET HOUR OFF : 0.0



Wskazówka

Po naciśnięciu przycisku ustawione przełączenie czasowe również zostanie przerwane.

5.12.5 Ustawianie włączania i wyłączenia sterowanego czasowo

1. Nacisnąć przycisk timer on.
 - ◁ SET HOUR ON jest widoczny na ekranie.
 - ◁ 0.0 jest widoczny na ekranie.
2. Nacisnąć przycisk timer on, aby ustawić czas oczekiwania do włączenia.
3. Nacisnąć przycisk dla potwierdzenia lub poczekać 2 sekundy. Proces ustawiania przełączania czasowego zostanie automatycznie potwierdzony i zakończony.
 - ◁ ON jest widoczny na ekranie.
4. Nacisnąć przycisk timer off, aby ustawić czas do wyłączenia.
 - ◁ SET HOUR OFF jest widoczny na ekranie.
 - ◁ 0.0 jest widoczny na ekranie.

Zakres stosowalności: VA 1-025 WN, VA 1-035 WN, VA 1-045 WN, VA 1-035 KN

- ▶ Nacisnąć przycisk dla potwierdzenia lub poczekać 2 sekundy. Proces ustawiania przełączania czasowego zostanie automatycznie potwierdzony i zakończony.
 - ◁ OFF jest widoczny na ekranie.
 - ◁ Po ustawieniu tej funkcji kontrolka Timer na wentylatorze zapala się i na ekranie wentylatora pojawia się --.
 - ◁ Po upływie czasu oczekiwania HOUR ON wentylator uruchamia się i zatrzymuje po upływie czasu do wyłączenia HOUR OFF.

Zakres stosowalności: VA 1-050 KN, VA 1-100 KN

- ▶ Nacisnąć przycisk dla potwierdzenia lub poczekać 2 sekundy. Proces ustawiania przełączania czasowego zostanie automatycznie potwierdzony i zakończony.
 - ◁ OFF jest widoczny na ekranie.
 - ◁ Po ustawieniu tej funkcji zapala się kontrolka Timer na wentylatorze.
 - ◁ Po upływie czasu oczekiwania HOUR ON wentylator uruchamia się i zatrzymuje po upływie czasu do wyłączenia HOUR OFF.

5.13 Podłączenie zdalnego sterowania do regulatora systemu

Podczas stosowania regulatora systemu zdalne sterowanie wentylatora nie może znajdować się w konflikcie z poleceniami sterowania regulatora systemu.

Zdalne sterowanie wentylatora musi być ustawione:

- na maksymalną temperaturę zadaną dla trybu ogrzewania
- na minimalną temperaturę zadaną dla trybu chłodzenia
- Więcej informacji należy uzyskać z instrukcji regulatora systemu.

6 Usuwanie usterek

- ▶ Jeżeli produkt nie działa prawidłowo, należy skontaktować się z instalatorem, aby rozwiązał problem.

Pielęgnacja i konserwacja 7

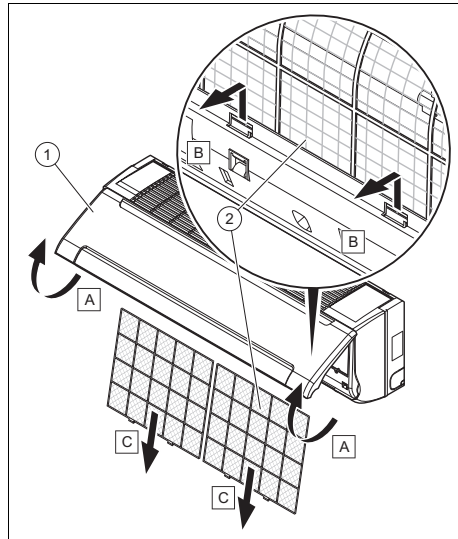
7 Pielęgnacja i konserwacja

7.1 Pielęgnacja produktu

- ▶ Obudowę czyścić wyłącznie za pomocą wilgotnej szmatki oraz niewielkiej ilości mydła niezawierającego rozpuszczalników.
- ▶ Nie stosować środków w aerozolu, środków rysujących powierzchnię, płynów do mycia naczyń ani środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki lub chlor.

7.2 Czyszczenie filtra powietrza

7.2.1 Czyszczenie filtra powietrza wentylatora wiszącego na ścianie



Ostrożnie!

Niebezpieczeństwo wystąpienia szkód rzeczowych i zakłóceń działania!

Jeżeli wentylator jest używany z zanieczyszczonymi filtrami powietrza, może to spowodować zakłócenia działania i uszkodzenia produktu. Zanieczyszczony filtr powietrza zmniejsza współczynnik sprawności wentylatora.

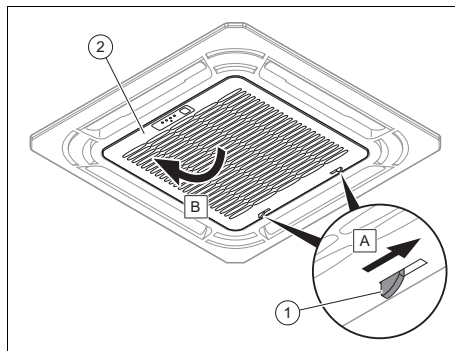
- ▶ Okres czyszczenia filtra powietrza należy dostosować do warunków otoczenia i użytkowania (co najmniej raz w miesiącu).
- ▶ W przypadku intensywnego użytkowania czyścić filtr po-

7 Pielęgnacja i konserwacja

wietrza co najmniej co dwa tygodnie.

1. Podnieść pokrywę przednią obudowy (1).
2. Nacisnąć system blokowania filtra powietrza.
3. Wyciągnąć filtr (2) do dołu.
4. Czyścić filtry powietrza albo przez przedmuchiwanie sprężonym powietrzem, albo przez przemywanie wodą.
5. Upewnić się przed ponownym zamontowaniem filtrów, że są one czyste i całkowicie suche.
6. Jeżeli filtry są uszkodzone, należy je wymienić.
7. Zamontować części z powrotem w odwrotnej kolejności.

7.2.2 Czyszczenie filtra powietrza wentylatora kasetowego



Ostrożnie!

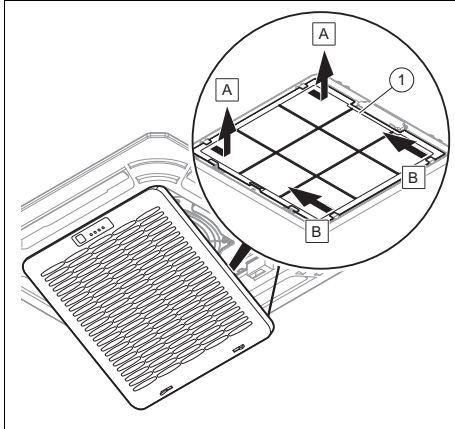
Niebezpieczeństwo wystąpienia szkód rzeczowych i zakłóceń działania!

Jeżeli wentylator jest używany z zanieczyszczonymi filtrami powietrza, może to spowodować zakłócenia działania i uszkodzenia produktu. Zanieczyszczony filtr powietrza zmniejsza współczynnik sprawności wentylatora.

- ▶ Okres czyszczenia filtra powietrza należy dostosować do warunków otoczenia i użytkowania (co najmniej raz w miesiącu).
- ▶ W przypadku intensywnego użytkowania czyścić filtr powietrza co najmniej co dwa tygodnie.

1. Nacisnąć system blokowania (1) siatki (2).
2. Otworzyć siatkę.

Pielęgnacja i konserwacja 7

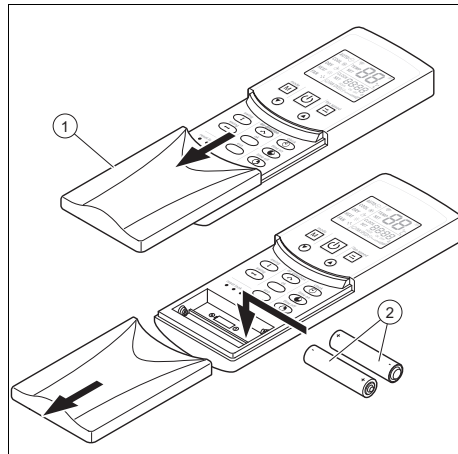


3. Wyjąć filtr (1).
4. Czyścić filtr powietrza albo przez przedmuchiwanie sprężonym powietrzem, albo przez przemycie wodą.
5. Upewnić się przed ponownym zamontowaniem filtra, że jest on czysty i całkowicie suchy.
6. Jeżeli filtr jest uszkodzony, należy go wymienić.
7. Montaż filtra odbywa się w odwrotnej kolejności.

7.3 Konserwacja

Warunkiem trwałej gotowości do pracy i gotowości działania, niezawodności i długiej trwałości produktu są jego coroczne przeglądy oraz konserwacja produktu co dwa lata, wykonana przez instalatora. W zależności od wyników kontroli konieczna może okazać się wcześniejsza konserwacja.

7.4 Wymienić baterie



1. Zdjąć pokrywę (1) komory baterii.
2. Zawsze wymieniać wszystkie baterie (2).
 - Typ baterii: LR03/AAA
3. Nie używać akumulatorów.
4. Włożyć baterie z prawidłową biegunowością.
5. Ustawić godzinę. (→ strona 226)

7.4.1 Zagrożenie życia z powodu niewłaściwych baterii



Niebezpieczeństwo! Zagrożenie życia z powodu niewłaściwych baterii!

Jeżeli baterie są zastępowane bateriami niewłaściwego typu, występuje niebezpieczeństwo wybuchu.

- ▶ Podczas wymiany baterii należy zwrócić uwagę na prawidłowy typ.
- ▶ Zużyte baterie należy utylizować zgodnie z zaleceniami w niniejszej instrukcji.

8 Wyłączenie z eksploatacji

7.4.2 Wyciekające baterie



Niebezpieczeństwo! Niebezpieczeństwo oparzeń chemicznych z powodu wy- cieku baterii!

Jeżeli produkt nie jest używany przez wiele tygodni, baterie mogą wyciec. Płyn z baterii może spowodować oparzenia chemiczne.

- ▶ Wyjąć baterie w przypadku dłuższej nieobecności.
- ▶ Zastosować odpowiednie działania zabezpieczające przed oparzeniami chemicznymi (np. nosić rękawice ochronne).

- ▶ W tym przypadku nie wolno utylizować produktu z odpadami domowymi.
- ▶ Produkt należy natomiast przekazać do punktu zbiórki starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.



■ Jeżeli produkt zawiera baterie, które są oznaczone tym znakiem, to jest to sygnał, że baterie mogą zawierać substancje zagrażające zdrowiu i środowisku.

- ▶ W takiej sytuacji należy utylizować baterie w punkcie zbiórki baterii.

Zakres stosowalności: Chorwacja

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i elektroničkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- www.vaillant.hr.

8 Wyłączenie z eksploatacji

8.1 Okresowe wyłączenie produktu

- ▶ W przypadku dłuższej nieobecności (np. urlop) należy przerwać doprowadzanie prądu do produktu i zlecić instalatorowi opróżnienie lub zabezpieczenie systemu przed mrozem.

8.2 Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji

- ▶ Zlecić instalatorowi ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji.

9 Recykling i usuwanie odpadów

- ▶ Utylizację opakowania zlecić instalatorowi, który zainstalował produkt.



■ Jeśli produkt jest oznaczony tym znakiem:

10 Gwarancja i serwis

10.1 Gwarancja

Informacje dotyczące gwarancji producenta można uzyskać zwracając się pod adres kontaktowy podany na odwrocie.

10.2 Serwis techniczny

Dane kontaktowe naszego serwisu podane są na odwrocie lub na naszej stronie internetowej.

Załącznik

A Usuwanie usterek

Problem	Możliwe przyczyny	Usuwanie
Ekran zdalnego sterowania nie włącza się	Sprawdzić, czy baterie są prawidłowo włożone.	Sprawdzić, czy bieguny są prawidłowo podłączone.
	Baterie są rozładowane	Wymienić baterie. Wymienić jednocześnie obydwie baterie.
Ekran wentylatora nie włącza się	Kabel przyłącza sieci nie jest podłączony	Włożyć wtyk w gniazdo wtykowe i włączyć wentylator.
	Awaria prądu	Przywrócić doprowadzenie prądu instalacji.
	Bezpiecznik jest uszkodzony	Powiadomić instalatora.
Niedostateczne chłodzenie lub ogrzewanie	Drzwi i/lub okna otwarte	Zamknąć drzwi i/lub okna.
	Źródło ciepła znajduje się w pomieszczeniu (kilka osób w pomieszczeniu)	W miarę możliwości usunąć źródło ciepła.
	Zdalne sterowanie jest ustawione na zbyt wysoką temperaturę w trybie chłodzenia	Ustawić optymalną temperaturę.
	Zdalne sterowanie jest ustawione na zbyt niską temperaturę w trybie ogrzewania	Ustawić optymalną temperaturę.
	Filtr powietrza jest zanieczyszczony lub zatkany	Wyczyścić filtr powietrza.
	Przeszkoda przed wlotem lub wylotem powietrza	Usunąć przeszkodę, aby zapewnić dostateczną cyrkulację powietrza.
	Temperatura pokojowa nie osiągnęła ustalonego poziomu	Odczekać chwilę.
	Bezpośrednie promieniowanie słoneczne przez okno podczas pracy produktu w trybie chłodzenia	Zabezpieczyć wentylator przed promieniowaniem słonecznym (np. założyć zasłonę, zamknąć rolety).

de Betriebsanleitung
el Οδηγίες χρήσης
es Instrucciones de funcionamiento
et Kasutusjuhend
fi Käyttöohjeet
fr Notice d'emploi
hr Upute za korištenje
hu Kezelési útmutató
it Istruzioni per l'uso
mk Упатство за користење
nl Gebruiksaanwijzing
no Bruksanvisning
pl Instrukcja obsługi
pt Manual de instruções
sk Návod na obsluhu
sl Navodila za uporabo
sq Manuali i përdorimit
sr Uputstvo za rad
sv Bruksanvisning



aroVAIR

VA 2-015 CN ... VA 2-070 CN

Publisher/manufacture

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 D-42859 Remscheid
Tel. +492191 18 0 Fax +492191 18 2810
info@vaillant.de www.vaillant.de



Instrukcja obsługi

Spis treści

1	Bezpieczeństwo	74
1.1	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem.....	74
1.2	Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa	74
2	Wskazówki dotyczące dokumentacji.....	76
2.1	Przestrzegać dokumentacji dodatkowej.....	76
2.2	Przechowywanie dokumentów	76
2.3	Zakres stosowalności instrukcji.....	76
3	Opis produktu.....	76
3.1	Budowa produktu.....	76
3.2	Dane na tabliczce znamionowej.....	76
3.3	Numer seryjny.....	77
3.4	Oznaczenie CE.....	77
4	Działanie	77
4.1	Uruchamianie produktu.....	77
4.2	Ustawianie temperatury pracy	77
5	Usuwanie usterek	77
6	Pielęgnacja i konserwacja.....	77
6.1	Konserwacja	77
6.2	Pielęgnacja produktu	78
7	Wyłączenie z eksploatacji	78
7.1	Okresowe wyłączenie produktu.....	78
7.2	Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji	78
8	Recykling i usuwanie odpadów	78
9	Gwarancja i serwis.....	78
9.1	Gwarancja.....	78
9.2	Serwis techniczny	78

1 Bezpieczeństwo

1 Bezpieczeństwo

1.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

W przypadku niefachowego lub niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania, mogą wystąpić niebezpieczeństwa dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich bądź zakłócenia działania produktu i inne szkody materialne.

Produkt służy do uzdatniania powietrza (instalacja grzewcza i klimatyzacja) we wnętrzach budynków, wykorzystywanych do celów mieszkalnych lub podobnych. Produkt nie jest przystosowany do instalowania w pralniach.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje:

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi produktu oraz wszystkich innych podzespołów instalacji
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Niniejszy produkt może być używany przez dzieci od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub o niewystarczającym doświad-

czeniu i wiedzy wyłącznie, jeżeli są one pod odpowiednią opieką lub zostały pouczone w zakresie bezpiecznej obsługi produktu i rozumieją związane z nim niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się produktem. Dzieci bez opieki nie mogą czyścić ani konserwować urządzenia.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

Uwaga!

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

1.2 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa

1.2.1 Zagrożenie życia wskutek wprowadzenia zmian w produkcie lub jego otoczeniu

- ▶ Nigdy nie usuwać, mostkować ani blokować urządzeń zabezpieczających.
- ▶ Nie manipulować przy urządzeniach zabezpieczających.

- ▶ Nie niszczyć elementów ani nie usuwać z nich plomb.
- ▶ Nie wprowadzać żadnych zmian:
 - przy produkcji
 - na przewodach doprowadzających wodę i prąd
 - przy zaworze bezpieczeństwa
 - przy przewodach odpływowych
 - na wlotach powietrza i wylotach powietrza
 - na przewodach rurowych doprowadzania powietrza i odprowadzania powietrza
 - przy częściach budynków, które mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo eksploatacji produktu

1.2.2 Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłową obsługą

Nieprawidłowa obsługa powoduje zagrożenia dla użytkownika oraz innych osób, a także może doprowadzić do strat materialnych.

- ▶ Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe, w szczególności rozdział „Bezpieczeństwo” i wskazówki ostrzegawcze.

- ▶ Należy wykonać te czynności, które są opisane w niniejszej instrukcji obsługi.

1.2.3 Niebezpieczeństwo obrażeń ciała i ryzyko strat materialnych w wyniku nieprawidłowej konserwacji i naprawy bądź ich zaniechania.

- ▶ Nigdy nie przeprowadzać samodzielnie prac konserwacyjnych lub napraw przy produkcji.
- ▶ Zlecić instalatorowi usunięcie usterek i uszkodzeń.
- ▶ Przestrzegać przepisowych cykli konserwacji.

1.2.4 Ryzyko szkód materialnych spowodowane przez mróz

- ▶ Należy zadbać, aby instalacja grzewcza na wypadek mrozu zawsze była włączona i aby była zapewniona odpowiednia temperatura we wszystkich pomieszczeniach.
- ▶ Jeżeli nie można zagwarantować prawidłowej eksploatacji, należy zlecić instalatorowi opróżnienie instalacji grzewczej.

2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi dołączonych do podzespołów układu.

2.2 Przechowywanie dokumentów

- ▶ Zachować niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe do późniejszego wykorzystania.

2.3 Zakres stosowalności instrukcji

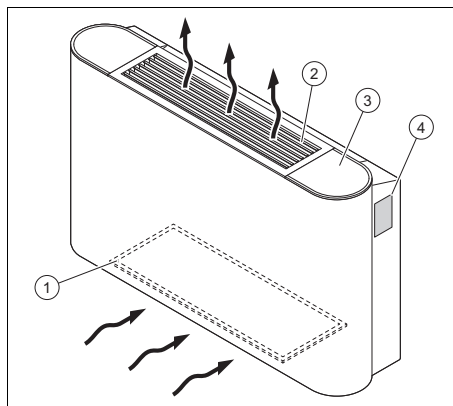
Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie następujących produktów:

Produkt - numer artykułu

aroVAIR	VA 2-015 CN	0010035091
	VA 2-035 CN	0010035092
	VA 2-045 CN	0010035093
	VA 2-070 CN	0010035094

3 Opis produktu

3.1 Budowa produktu



- | | | | |
|---|---------------------------|---|--|
| 1 | Filtr powietrza | 3 | Miejsce ustawienia regulatora (opcjonalne) |
| 2 | Kratka wylotowa powietrza | 4 | Tabliczka znamionowa |

3.2 Dane na tabliczce znamionowej

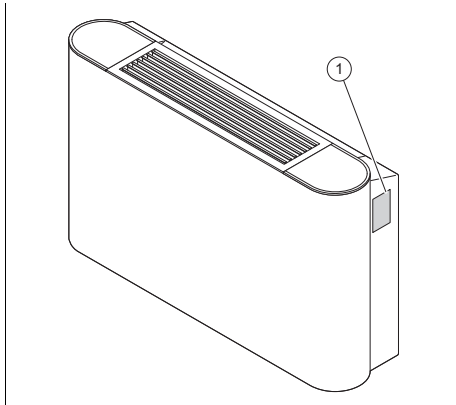
Na tabliczce znamionowej znajdują się następujące dane:

Zakres stosowalności: aroVAIR

Skróty/symbole	Opis
aroVAIR...	Nazwa produktu
m ³ /h	Maks. ilość powietrza
kW	Maks. moc chłodzenia
kW	Maks. moc ogrzewania
V Hz	Przyłącze elektryczne
A	Znamionowe natężenie prądu
W	Maks. pobór prądu.
kg	Ciężar netto
MPa	Maks. ciśnienie robocze

3.3 Numer seryjny

Miejsce mocowania tabliczki znamionowej:



Model i numer serii podane są na tabliczce znamionowej (1).

3.4 Oznaczenie CE



Oznaczenie CE informuje o tym, że zgodnie z deklaracją zgodności produkt spełnia podstawowe wymogi odnośnych dyrektyw. Deklaracja zgodności jest dostępna do wglądu u producenta.

4 Działanie

4.1 Uruchamianie produktu

1. Produkt należy uruchamiać dopiero wtedy, gdy obudowa jest całkowicie zamknięta.
2. Aby dokonać ustawień produktu i nim sterować, skorzystaj z informacji zawartych w instrukcji regulatora.

4.2 Ustawianie temperatury pracy

- ▶ Produkt należy stosować tylko w wymienionych poniżej zakresach temperatury, aby uniknąć jego uszkodzeń i zapewnić optymalną wydajność systemu.

Temperatura otoczenia	
Warunek: Chłodzenie	17 ... 30 °C
Warunek: Tryb ogrzewania	17 ... 30 °C
Temperatura wody produktu	
Warunek: Tryb chłodzenia	3 ... 20 °C
Warunek: Tryb ogrzewania	30 ... 65 °C

W zależności od wilgotności powietrza w pomieszczeniu, w którym instalowany jest produkt, może dojść do kondensacji na powierzchni produktu.

- ▶ Zamknąć drzwi i okna, aby nie dopuścić do powstawiania kondensacji.

5 Usuwanie usterek

- ▶ Jeżeli produkt nie działa prawidłowo, należy skontaktować się z instalatorem, aby rozwiązał problem.

6 Pielęgnacja i konserwacja

6.1 Konserwacja

Warunkiem trwałej gotowości do pracy i gotowości działania, niezawodności i długiej trwałości produktu są jego coroczne przeglądy oraz konserwacja produktu co dwa lata, wykonana przez instalatora. W zależności od wyników kontroli konieczna może okazać się wcześniejsza konserwacja.

7 Wyłączenie z eksploatacji

6.2 Pielęgnacja produktu

- ▶ Obudowę czyścić wyłącznie za pomocą wilgotnej szmatki oraz niewielkiej ilości mydła niezawierającego rozpuszczalników.
- ▶ Nie stosować środków w aerozolu, środków rysujących powierzchnię, płynów do mycia naczyń ani środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki lub chlor.

gnał, że baterie mogą zawierać substancje zagrażające zdrowiu i środowisku.

- ▶ W takiej sytuacji należy utylizować baterie w punkcie zbiórki baterii.

Zakres stosowalności: Chorwacja

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadom električnom i elektroničkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- www.vaillant.hr.

7 Wyłączenie z eksploatacji

7.1 Okresowe wyłączenie produktu

- ▶ W przypadku dłuższej nieobecności (np. urlop) należy przerwać doprowadzanie prądu do produktu i zlecić instalatorowi opróżnienie lub zabezpieczenie systemu przed mrozem.

7.2 Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji

- ▶ Zlecić instalatorowi ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji.

9 Gwarancja i serwis

9.1 Gwarancja

Informacje dotyczące gwarancji producenta można uzyskać zwracając się pod adres kontaktowy podany na odwrocie.

9.2 Serwis techniczny

Dane kontaktowe naszego serwisu podane są na odwrocie lub na naszej stronie internetowej.

8 Recykling i usuwanie odpadów

- ▶ Utylizację opakowania zlecić instalatorowi, który zainstalował produkt.



■ Jeśli produkt jest oznaczony tym znakiem:

- ▶ W tym przypadku nie wolno utylizować produktu z odpadami domowymi.
- ▶ Produkt należy natomiast przekazać do punktu zbiórki starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.



■ Jeżeli produkt zawiera baterie, które są oznaczone tym znakiem, to jest to sy-

de Betriebsanleitung
el Οδηγίες χρήσης
es Instrucciones de funcionamiento
et Kasutusjuhend
fi Käyttöohjeet
fr Notice d'emploi
hr Upute za korištenje
hu Kezelési útmutató
it Istruzioni per l'uso
mk Упатство за користење
nl Gebruiksaanwijzing
no Bruksanvisning
pl Instrukcja obsługi
pt Manual de instruções
sk Návod na obsluhu
sl Navodila za uporabo
sq Manuali i përdorimit
sr Uputstvo za rad
sv Bruksanvisning



aroVAIR

VA 1-020 DN ... VA 1-110 DN

Publisher/manufacture

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 D-42859 Remscheid
Tel. +492191 18 0 Fax +492191 18 2810
info@vaillant.de www.vaillant.de



Instrukcja obsługi

Spis treści

1	Bezpieczeństwo	74
1.1	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem.....	74
1.2	Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa	74
2	Wskazówki dotyczące dokumentacji.....	76
2.1	Przestrzegać dokumentacji dodatkowej.....	76
2.2	Przechowywanie dokumentów	76
2.3	Zakres stosowalności instrukcji.....	76
3	Opis produktu.....	76
3.1	Budowa produktu.....	76
3.2	Dane na tabliczce znamionowej.....	76
3.3	Numer serii	76
3.4	Oznaczenie CE.....	76
4	Eksploatacja.....	77
4.1	Uruchamianie produktu.....	77
4.2	Ustawianie temperatury pracy	77
5	Usuwanie usterek	77
6	Pielęgnacja i konserwacja.....	77
6.1	Konserwacja	77
6.2	Pielęgnacja produktu	77
7	Wyłączenie z eksploatacji	77
7.1	Okresowe wyłączenie produktu.....	77
7.2	Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji	78
8	Recykling i usuwanie odpadów	78
9	Gwarancja i serwis.....	78
9.1	Gwarancja.....	78
9.2	Serwis techniczny.....	78

1 Bezpieczeństwo

1 Bezpieczeństwo

1.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

W przypadku niefachowego lub niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania, mogą wystąpić niebezpieczeństwa dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich bądź zakłócenia działania produktu i inne szkody materialne.

Produkt służy do uzdatniania powietrza (instalacja grzewcza i klimatyzacja) we wnętrzach budynków, wykorzystywanych do celów mieszkalnych lub podobnych. Produkt nie jest przystosowany do instalowania w pralniach.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje:

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi produktu oraz wszystkich innych podzespołów instalacji
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Niniejszy produkt może być używany przez dzieci od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub o niewystarczającym doświad-

czeniu i wiedzy wyłącznie, jeżeli są one pod odpowiednią opieką lub zostały pouczone w zakresie bezpiecznej obsługi produktu i rozumieją związane z nim niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się produktem. Dzieci bez opieki nie mogą czyścić ani konserwować urządzenia.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

Uwaga!

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

1.2 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa

1.2.1 Zagrożenie życia wskutek wprowadzenia zmian w produkcie lub jego otoczeniu

- ▶ Nigdy nie usuwać, mostkować ani blokować urządzeń zabezpieczających.
- ▶ Nie manipulować przy urządzeniach zabezpieczających.

- ▶ Nie niszczyć elementów ani nie usuwać z nich plomb.
- ▶ Nie wprowadzać żadnych zmian:
 - przy produkcji
 - na przewodach doprowadzających wodę i prąd
 - przy zaworze bezpieczeństwa
 - przy przewodach odpływowych
 - na wlotach powietrza i wylotach powietrza
 - na przewodach rurowych doprowadzania powietrza i odprowadzania powietrza
 - przy częściach budynków, które mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo eksploatacji produktu

1.2.2 Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłową obsługą

Nieprawidłowa obsługa powoduje zagrożenia dla użytkownika oraz innych osób, a także może doprowadzić do strat materialnych.

- ▶ Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe, w szczególności rozdział „Bezpieczeństwo” i wskazówki ostrzegawcze.

- ▶ Należy wykonać te czynności, które są opisane w niniejszej instrukcji obsługi.

1.2.3 Niebezpieczeństwo obrażeń ciała i ryzyko strat materialnych w wyniku nieprawidłowej konserwacji i naprawy bądź ich zaniechania.

- ▶ Nigdy nie przeprowadzać samodzielnie prac konserwacyjnych lub napraw przy produkcji.
- ▶ Zlecić instalatorowi usunięcie usterek i uszkodzeń.
- ▶ Przestrzegać przepisowych cykli konserwacji.

1.2.4 Ryzyko szkód materialnych spowodowane przez mróz

- ▶ Należy zadbać, aby instalacja grzewcza na wypadek mrozu zawsze była włączona i aby była zapewniona odpowiednia temperatura we wszystkich pomieszczeniach.
- ▶ Jeżeli nie można zagwarantować prawidłowej eksploatacji, należy zlecić instalatorowi opróżnienie instalacji grzewczej.

2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi dołączonych do podzespołów układu.

2.2 Przechowywanie dokumentów

- ▶ Zachować niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe do późniejszego wykorzystania.

2.3 Zakres stosowalności instrukcji

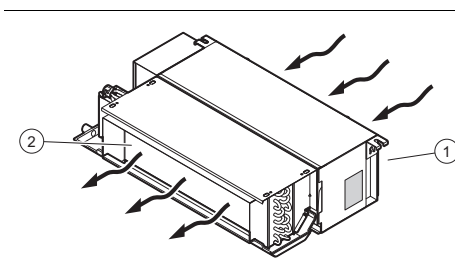
Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie następujących produktów:

Produkt - numer artykułu

aroVAIR		
	VA 1-020 DN	0010022145
	VA 1-040 DN	0010022146
	VA 1-060 DN	0010022147
	VA 1-090 DN	0010022148
	VA 1-110 DN	0010022149

3 Opis produktu

3.1 Budowa produktu



1 Zasysanie powietrza

2 Dystrybucja powietrza

3.2 Dane na tabliczce znamionowej

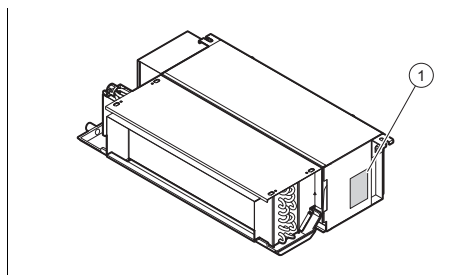
Na tabliczce znamionowej znajdują się następujące dane:

Zakres stosowalności: aroVAIR

Skróty/symbole	Opis
aroVAIR...	Nazwa produktu
m ³ /h	Maks. ilość powietrza
kW	Maks. moc chłodzenia
kW	Maks. moc ogrzewania
V Hz	Przyłącze elektryczne
A	Znamionowe natężenie prądu
W	Maks. pobór prądu.
kg	Ciężar netto
MPa	Ciśnienie robocze maks.

3.3 Numer serii

Miejsce mocowania tabliczki znamionowej:



Model i numer serii podane są na tabliczce znamionowej (1).

3.4 Oznaczenie CE



Oznaczenie CE informuje o tym, że zgodnie z deklaracją zgodności produkt spełnia podstawowe wymogi odnośnych dyrektyw.

Deklaracja zgodności jest dostępna do wglądu u producenta.

4 Eksploatacja

4.1 Uruchamianie produktu

- ▶ Aby dokonać ustawień produktu i nim sterować, skorzystaj z instrukcji regulatora.

4.2 Ustawianie temperatury pracy

- ▶ Produkt należy stosować tylko w wymienionych poniżej zakresach temperatury, aby uniknąć jego uszkodzeń i zapewnić optymalną wydajność systemu.

Temperatura zewnętrzna	
Warunek: Tryb chłodzenia	0 ... 43 °C
Warunek: Tryb ogrzewania	-15 ... 24 °C
Temperatura otoczenia	
Warunek: Tryb chłodzenia	17 ... 32 °C
Warunek: Tryb ogrzewania	0 ... 30 °C
Temperatura wody produktu	
Warunek: Tryb chłodzenia	3 ... 20 °C
Warunek: Tryb ogrzewania	30 ... 80 °C

W zależności od wilgotności powietrza w pomieszczeniu, w którym instalowany jest produkt, może dojść do kondensacji na powierzchni produktu.

- ▶ Zamknąć drzwi i okna, aby nie dopuścić do powstawiania kondensacji.

5 Usuwanie usterek

- ▶ Jeżeli produkt nie działa prawidłowo, należy skontaktować się z instalatorem, aby rozwiązał problem.

6 Pielęgnacja i konserwacja

6.1 Konserwacja

Warunkiem trwałej gotowości do pracy i gotowości działania, niezawodności i długiej trwałości produktu są jego coroczne przeglądy oraz konserwacja produktu co dwa lata, wykonana przez instalatora. W zależności od wyników kontroli konieczna może okazać się wcześniejsza konserwacja.

6.2 Pielęgnacja produktu

- ▶ Obudowę czyścić wyłącznie za pomocą wilgotnej szmatki oraz niewielkiej ilości mydła niezawierającego rozpuszczalników.
- ▶ Nie stosować środków w aerozolu, środków rysujących powierzchnię, płynów do mycia naczyń ani środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki lub chlor.

7 Wyłączenie z eksploatacji

7.1 Okresowe wyłączenie produktu

- ▶ W przypadku dłuższej nieobecności (np. urlop) należy przerwać doprowadzanie prądu do produktu i zlecić instalatorowi opróżnienie lub zabezpieczenie systemu przed mrozem.

8 Recykling i usuwanie odpadów

7.2 Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji

- ▶ Zlecić instalatorowi ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji.

8 Recykling i usuwanie odpadów

- ▶ Utylizację opakowania zlecić instalatorowi, który zainstalował produkt.



■ Jeśli produkt jest oznaczony tym znakiem:

- ▶ W tym przypadku nie wolno utylizować produktu z odpadami domowymi.
- ▶ Produkt należy natomiast przekazać do punktu zbiórki starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.



■ Jeżeli produkt zawiera baterie, które są oznaczone tym znakiem, to jest to sygnał, że baterie mogą zawierać substancje zagrażające zdrowiu i środowisku.

- ▶ W takiej sytuacji należy utylizować baterie w punkcie zbiórki baterii.

Zakres stosowalności: Chorwacja

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i elektroničkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- www.vaillant.hr.

9 Gwarancja i serwis

9.1 Gwarancja

Informacje dotyczące gwarancji producenta można uzyskać zwracając się pod adres kontaktowy podany na odwrocie.

9.2 Serwis techniczny

Dane kontaktowe naszego serwisu podane są na odwrocie lub na naszej stronie internetowej.

de Betriebsanleitung
el Οδηγίες χρήσης
es Instrucciones de funcionamiento
et Kasutusjuhend
fi Käyttöohjeet
fr Notice d'emploi
hr Upute za korištenje
hu Kezelési útmutató
it Istruzioni per l'uso
mk Упатство за користење
nl Gebruiksaanwijzing
no Bruksanvisning
pl Instrukcja obsługi
pt Manual de instruções
sk Návod na obsluhu
sl Navodila za uporabo
sq Manuali i përdorimit
sr Uputstvo za rad
sv Bruksanvisning



Regler

VA 2-WC C

Publisher/manufacture

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 D-42859 Remscheid
Tel. +492191 18 0 Fax +492191 18 2810
info@vaillant.de www.vaillant.de



Instrukcja obsługi	7	Pielęgnacja	104
Spis treści	7.1	Pielęgnacja produktu	104
1 Bezpieczeństwo	100	8 Wyłączenie z eksploatacji	104
1.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	100	8.1 Okresowe wyłączenie produktu.....	104
1.2 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa	100	8.2 Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji	104
2 Wskazówki dotyczące dokumentacji	101	9 Recykling i usuwanie odpadów	105
2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej.....	101	10 Gwarancja i serwis	105
2.2 Przechowywanie dokumentów	101	10.1 Gwarancja.....	105
2.3 Zakres stosowalności instrukcji.....	101	10.2 Serwis techniczny	105
3 Opis produktu	101	Załącznik	106
3.1 Budowa produktu.....	101	A Rozwiązywanie problemów i usterek	106
3.2 Funkcja główna.....	101	A.1 Sposób usunięcia	106
3.3 Tabliczka znamionowa	101		
3.4 Oznaczenie CE.....	102		
4 Działanie	102		
4.1 Struktura obsługi.....	102		
4.2 Zasada obsługi	102		
5 Funkcje obsługowe i informacyjne	103		
5.1 Tryb pracy.....	103		
5.2 Tryb chłodzenia	103		
5.3 Tryb ogrzewania	103		
5.4 Tryb usuwania wilgoci.....	103		
5.5 Tryb automatyczny	103		
5.6 Włączanie/wyłączanie.....	103		
5.7 Prędkość obrotowa wentylatora	103		
5.8 Temperatura zadana	104		
5.9 Podłączenie regulatora do regulatora systemu	104		
6 Rozwiązywanie problemów	104		
6.1 Rozpoznawanie i usuwanie zakłóceń działania	104		

1 Bezpieczeństwo

1 Bezpieczeństwo

1.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Niefachowe lub niezgodne z przeznaczeniem zastosowanie produktu może spowodować zakłócenie działania produktu lub inne szkody materialne.

Tutaj wpisz tekst właściwy dla produktu!

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje:

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi produktu oraz wszystkich innych podzespołów instalacji
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Niniejszy produkt może być używany przez dzieci od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub o niewystarczającym doświadczeniu i wiedzy wyłącznie, jeżeli są one pod odpowiednią opieką lub zostały pouczone w zakresie bezpiecznej obsługi produktu i rozumieją związane z nim niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się produktem. Dzieci bez opieki nie

mogą czyścić ani konserwować urządzenia.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

Uwaga!

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

1.2 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa

1.2.1 Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłową obsługą

Nieprawidłowa obsługa powoduje zagrożenia dla użytkownika oraz innych osób, a także może doprowadzić do strat materialnych.

- ▶ Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe, w szczególności rozdział „Bezpieczeństwo” i wskazówki ostrzegawcze.
- ▶ Należy wykonać te czynności, które są opisane w niniejszej instrukcji obsługi.

Wskazówki dotyczące dokumentacji 2

2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi dołączonych do podzespołów układu.

2.2 Przechowywanie dokumentów

- ▶ Zachować niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe do późniejszego wykorzystania.

2.3 Zakres stosowalności instrukcji

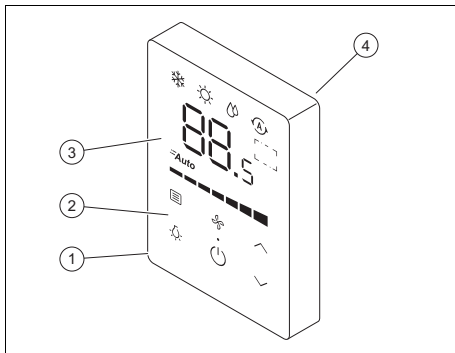
Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie:

Produkt - numer artykułu

VA 2-WC C	0010035096
-----------	------------

3 Opis produktu

3.1 Budowa produktu



- | | | | |
|---|-----------------------|---|--------------|
| 1 | Przód obsługi | 3 | Wyświetlacz |
| 2 | Interfejs użytkownika | 4 | Tylna osłona |

3.2 Funkcja główna

Regulator steruje instalacją grzewczą i chłodzeniem.

Regulator jest wyposażony w funkcję przełączania czasowego (zegar sterujący) do włączania i wyłączania wentylatora.

Automatyczna zmiana trybu pracy nie następuje.

3.2.1 Ogrzewanie

Czujnik temperatury w pomieszczeniu mierzy temperaturę pokojową. Jeżeli temperatura pokojowa jest niższa od temperatury zadanej, regulator aktywuje instalację grzewczą.

W trybie ogrzewania wentylator zwiększa temperaturę pomieszczenia, w którym jest zainstalowany.

3.2.2 Chłodzenie

Czujnik temperatury w pomieszczeniu mierzy temperaturę pokojową. Jeżeli temperatura pokojowa jest wyższa od temperatury zadanej, regulator aktywuje chłodzenie.

W trybie chłodzenia wentylator obniża temperaturę pomieszczenia, w którym jest zainstalowany.

3.2.3 Wentylacja

Regulator aktywuje wentylację, aby umożliwić cyrkulację powietrza bez zmiany temperatury powietrza w pomieszczeniu, w którym jest zainstalowany.

W trybie wentylacji nie można ustawiać temperatury.

3.3 Tabliczka znamionowa

Tabliczka znamionowa znajduje się z tyłu produktu i po montażu na ścianie nie ma do niej dostępu.

Na tabliczce znamionowej znajdują się następujące dane:

4 Działanie

Dane na tabliczce znamionowej	Znaczenie
VA 2-WC C	Nazwa produktu
V	Przyłącze elektryczne
Hz	
A	Znamionowe natężenie prądu

3.4 Oznaczenie CE

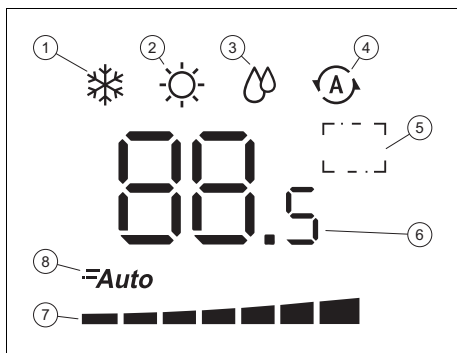


Oznaczenie CE informuje o tym, że zgodnie z deklaracją zgodności produkt spełnia podstawowe wymogi odnośnych dyrektyw. Deklaracja zgodności jest dostępna do wglądu u producenta.

4 Działanie

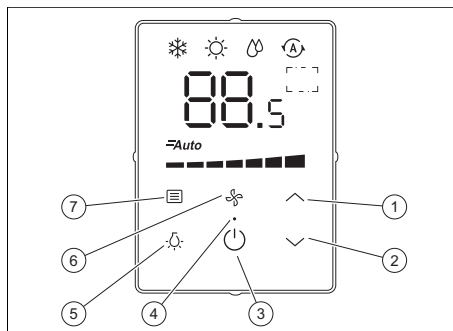
4.1 Struktura obsługi

4.1.1 Opis wyświetlacza



- | | |
|------------------------------------|--|
| 1 Wyświetlanie w trybie chłodzenia | 5 Odbiornik radiowy sygnału |
| 2 Wyświetlanie w trybie ogrzewania | 6 Wskaźnik temperatury |
| 3 Ekran trybu usuwania wilgoci | 7 Prędkość obrotowa wentylatora |
| 4 Ekran trybu automatycznego | 8 Ekran automatycznej liczby obrotów wentylatora |


4.2 Zasada obsługi



- | | |
|------------------------------------|---|
| 1 Zwiększenie temperatury zadanej | 4 Wskazanie robocze |
| 2 Zmniejszenie temperatury zadanej | 5 Przycisk podświetlenia tła |
| 3 Włączenie/wyłączenie | 6 Ustawianie liczby obrotów wentylatora |
| | 7 Wybór trybu pracy |





Przycisk	Działanie
	Przycisk jest używany do włączania lub wyłączania wentylatora.
	Przycisk jest używany do zwiększania wybranej wartości nastawczej.
	Przycisk jest używany do zmniejszania wybranej wartości nastawczej.
	Przycisk jest używany do przełączania i wybierania liczby obrotów wentylatora: <ul style="list-style-type: none"> - Niska liczba obrotów - Średnia liczba obrotów - Wysoka liczba obrotów
	Przycisk jest używany do przełączania i wybierania trybu pracy: <ul style="list-style-type: none"> - Chłodzenie - Ogrzewanie - Usuwanie wilgoci Automatyka

Funkcje obsługowe i informacyjne 5







Przycisk	Działanie
	Podświetlenie tła jest aktywowane w podany sposób w kablowym układzie sterowania, kiedy działa. Nacisnąć przycisk podświetlenia tła, aby je wyłączyć.

5 Funkcje obsługowe i informacyjne






5.1 Tryb pracy


- ▶ Kliknąć kilka razy **Mode**, aby przełączyć i wybrać tryb pracy. Tryb pracy wyświetla się na ekranie w poniższej kolejności:
 - ◁ Tryb chłodzenia: 
 - ◁ Tryb ogrzewania: 
 - ◁ Tryb usuwania wilgoci: 
 - ◁ Tryb automatyczny 

5.2 Tryb chłodzenia







1. Kliknąć kilka razy , aby przełączyć i wybrać tryb chłodzenia.
 - ◁  jest widoczny na ekranie.
2. Kliknąć  i , aby ustawić temperaturę.
3. Kliknąć kilka razy , aby przełączyć i wybrać liczbę obrotów wentylatora.
4. Kliknąć , aby uruchomić jednostkę i przesłać wszystkie skonfigurowane parametry.
5. Podświetlenie tła jest włączane w wyznaczony sposób. Nacisnąć przycisk podświetlenia tła, aby je wyłączyć.

5.3 Tryb ogrzewania






1. Kliknąć kilka razy , aby przełączyć i wybrać tryb ogrzewania.
 - ◁  jest widoczny na ekranie.
2. Kliknąć  i , aby ustawić temperaturę.
3. Kliknąć kilka razy , aby przełączyć i wybrać liczbę obrotów wentylatora.

4. Kliknąć , aby uruchomić jednostkę i przesłać wszystkie skonfigurowane parametry.
5. Podświetlenie tła jest włączane w wyznaczony sposób. Nacisnąć przycisk podświetlenia tła, aby je wyłączyć.


5.4 Tryb usuwania wilgoci

1. Kliknąć kilka razy , aby przełączyć i wybrać tryb ogrzewania.
 - ◁  jest widoczny na ekranie.
2. Kliknąć  i , aby ustawić temperaturę.
3. Kliknąć , aby uruchomić jednostkę i przesłać wszystkie skonfigurowane parametry.
4. Podświetlenie tła jest włączane w wyznaczony sposób. Nacisnąć przycisk , aby je wyłączyć.

5.5 Tryb automatyczny

1. Kliknąć kilka razy , aby przełączyć i wybrać tryb ogrzewania.
 - ◁ Na ekranie pojawia się symbol.
2. Kliknąć  i , aby ustawić temperaturę.
3. Kliknąć , aby uruchomić jednostkę i przesłać wszystkie skonfigurowane parametry.
4. Podświetlenie tła jest włączane w wyznaczony sposób. Nacisnąć przycisk , aby je wyłączyć.

5.6 Włączanie/wyłączanie

- ▶ Kliknąć , aby podłączyć kablowy układ sterowania.


5.7 Prędkość obrotowa wentylatora

Liczbę obrotów wentylatora można ustawić w poniższych trybach pracy:

- Chłodzenie
- Ogrzewanie

6 Rozwiązywanie problemów

5.7.1 Ustawianie liczby obrotów wentylatora

- ▶ Kliknąć , aby ustawić liczbę obrotów wentylatora.



Wskazówka

Dostępnych jest siedem liczb obrotów wentylatora oraz auto liczba obrotów.

5.8 Temperatura zadana

Temperaturę zadaną można ustawiać w poniższych trybach pracy:

- Chłodzenie
- Ogrzewanie
- Tryb automatyczny

Po każdym naciśnięciu przycisku \wedge lub \vee wartość zostanie zwiększona lub zmniejszona o 0,5°C.

Temperatura zadana musi wynosić od 17°C do 30°C.

5.8.1 Ustawienie temperatury zadanej

- ▶ Nacisnąć \wedge i \vee , aby ustawić temperaturę zadaną.

5.9 Podłączenie regulatora do regulatora systemu

Podczas stosowania regulatora systemu regulator wentylatora nie może znajdować się w konflikcie z poleceniami sterowania regulatora systemu.

Regulator wentylatora musi być ustawiony:

- na maksymalną temperaturę zadaną dla trybu ogrzewania
- na minimalną temperaturę zadaną dla trybu chłodzenia
- Więcej informacji należy uzyskać z instrukcji regulatora systemu.

6 Rozwiązywanie problemów

6.1 Rozpoznawanie i usuwanie zakłóceń działania

- ▶ Jeżeli wystąpi komunikat usterki, należy postępować według instrukcji w tabeli w załączniku.
- ▶ Jeżeli produkt nie działa prawidłowo, należy zwrócić się do instalatora.


7 Pielęgnacja

7.1 Pielęgnacja produktu

- ▶ Obudowę czyścić wyłącznie za pomocą wilgotnej szmatki oraz niewielkiej ilości mydła niezawierającego rozpuszczalników.
- ▶ Nie stosować środków w aerozolu, środków rysujących powierzchnię, płynów do mycia naczyń ani środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki lub chlor.

8 Wyłączenie z eksploatacji

8.1 Okresowe wyłączenie produktu

- ▶ Kliknąć .
- ◀ Ekran gaśnie.

8.2 Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji

- ▶ Należy zwrócić się do instalatora, aby definitywnie wyłączył produkt z eksploatacji. Należy zwrócić się do autoryzowanego instalatora.

9 Recykling i usuwanie odpadów

- ▶ Utylizację opakowania zlecić instalatorowi, który zainstalował produkt.



■ Jeśli produkt jest oznaczony tym znakiem:

- ▶ W tym przypadku nie wolno utylizować produktu z odpadami domowymi.
- ▶ Produkt należy natomiast przekazać do punktu zbiórki starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.



■ Jeżeli produkt zawiera baterie, które są oznaczone tym znakiem, to jest to sygnał, że baterie mogą zawierać substancje zagrażające zdrowiu i środowisku.

- ▶ W takiej sytuacji należy utylizować baterie w punkcie zbiórki baterii.

10 Gwarancja i serwis

10.1 Gwarancja

Informacje dotyczące gwarancji producenta można uzyskać zwracając się pod adres kontaktowy podany na odwrocie.

10.2 Serwis techniczny

Dane kontaktowe naszego serwisu podane są na odwrocie lub na naszej stronie internetowej.

Załącznik

Załącznik

A Rozwiązywanie problemów i usterek

A.1 Sposób usunięcia

Komunikat	Możliwa przyczyna	Czynność
E1 Awaria / zwarcie czujnika temperatury w pomieszczeniu (na wylocie powietrza)	Wtyk nie jest podłączony lub nie jest prawidłowo włożony, przerwanie w wiązce kabli, czujnik uszkodzony	► Należy zwrócić się do wykwalifikowanego instalatora.
E2 Awaria / zwarcie czujnika temperatury (na wymienniku ciepła)	Wtyk nie jest podłączony lub nie jest prawidłowo włożony, przerwanie w wiązce kabli, czujnik uszkodzony	► Należy zwrócić się do wykwalifikowanego instalatora.
P0 Tylko w trybie ogrzewania: zmierzona temperatura na wymienniku ciepła wynosi < 35°C.	Czujnik temperatury mierzy zbyt niską temperaturę lub przełącza się do trybu usterki.	<ol style="list-style-type: none">1. W razie potrzeby zmienić tryb pracy.2. Skorzystać z instrukcji jednostki zewnętrznej.3. Jeżeli problem nie został usunięty, należy zwrócić się do wykwalifikowanego instalatora.
P1 Tylko w trybie chłodzenia: zmierzona temperatura na wymienniku ciepła wynosi > 20°C.	Czujnik temperatury mierzy zbyt wysoką temperaturę lub przełącza się do trybu usterki.	<ol style="list-style-type: none">1. W razie potrzeby zmienić tryb pracy.2. Skorzystać z instrukcji jednostki zewnętrznej.3. Jeżeli problem nie został usunięty, należy zwrócić się do wykwalifikowanego instalatora.